

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 2812

[C - 2005/00519]

17 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 22 décembre 2004 fixant le modèle de la déclaration des données relatif au dépistage des encéphalopathies spongiformes transmissibles chez les animaux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 22 décembre 2004 fixant le modèle de la déclaration des données relatif au dépistage des encéphalopathies spongiformes transmissibles chez les animaux, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 22 décembre 2004 fixant le modèle de la déclaration des données relatif au dépistage des encéphalopathies spongiformes transmissibles chez les animaux.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 2812

[C - 2005/00519]

17 SEPTEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 22 december 2004 tot vaststelling van het model voor de aangifte van de gegevens voor de opsporing van overdraagbare spongiforme encephalopathieën bij dieren

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 22 december 2004 tot vaststelling van het model voor de aangifte van de gegevens voor de opsporing van overdraagbare spongiforme encephalopathieën bij dieren, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 22 december 2004 tot vaststelling van het model voor de aangifte van de gegevens voor de opsporing van overdraagbare spongiforme encephalopathieën bij dieren.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

22. DEZEMBER 2004 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Musters für die Meldung der Daten zur Früherkennung transmissibler spongiformer Enzephalopathien bei Tieren

Der Minister der Volksgesundheit,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2004 über die Finanzierung der Früherkennung transmissibler spongiformer Enzephalopathien bei Tieren, insbesondere des Artikels 4 § 3;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass in Ausführung des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2004 über die Finanzierung der Früherkennung transmissibler spongiformer Enzephalopathien bei Tieren die erste monatliche Datenmeldung dem Leiter der provinziellen Kontrolleinheit, in der sich der Schlachthof befindet, spätestens am 20. Januar 2005 zugehen muss und es daher erforderlich ist, dass die betroffenen Schlachthöfe sehr kurzfristig über Meldeformulare verfügen können, um den Bestimmungen des Artikels 4 §§ 1 und 2 des oben erwähnten Königlichen Erlasses nachkommen zu können,

Erlässt:

**Artikel 1** - Die in Artikel 4 § 1 des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2004 über die Finanzierung der Früherkennung transmissibler spongiformer Enzephalopathien bei Tieren erwähnte Datenmeldung muss gemäß dem in der Anlage zum vorliegenden Erlass aufgeführten Muster vorgenommen werden.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2005 in Kraft.

Brüssel, den 22. Dezember 2004

R. DEMOTTE

Anlage

Anlage

**Meldeformular**



Föderalagentur für die  
Sicherheit der  
Nahrungsmittelkette

Allgemeine Dienste

WTC III  
Boulevard Simon  
Bolivar 30  
B-1000 Brüssel  
Tel.: 02 208 34 11  
Fax: 02 208 33 37

[info@afsca.be](mailto:info@afsca.be)  
[www.afsca.be](http://www.afsca.be)

Name des Schlachthofs  
Zulassungsnummer  
Anschrift  
Fax-Nr.:

---

**Betritt:** Formular für die BSE-Datenmeldung - KE vom 15. Oktober 2004 über die Finanzierung der Früherkennung transmissibler spongiformer Enzephalopathien bei Tieren

Erklärung, wie in Artikel 4 §§ 1 und 2 des KE vom 15. Oktober 2004 über die Finanzierung der Früherkennung transmissibler spongiformer Enzephalopathien bei Tieren vorgesehen. Die in unserer Datenbank registrierten Daten betreffend die Anzahl der auf BSE untersuchten Tiere sind bereits auf diesem Meldeformular vorgedruckt.

- ✓ Wenn Sie mit der angegebenen Anzahl einverstanden sind, kreuzen Sie bitte unten stehendes Feld 3 an.
- ✓ Wenn Sie mit der angegebenen Anzahl nicht einverstanden sind, kreuzen Sie bitte Feld 4 a) an und tragen Sie in Feld 4 b) die Anzahl Tiere ein, die Ihnen zufolge in dem in Feld 1 erwähnten Zeitraum untersucht worden sind.

**In jedem Fall muss Feld 5 vollständig ausgefüllt werden und dieses Meldeformular vor dem 20. des Monats, der auf den Monat folgt, auf den sich die Erklärung bezieht, unterschrieben bei unten erwähnter Anschrift der PKE eingereicht werden. Das Formular kann per Fax oder persönlich eingereicht werden.**

Feld 1	Daten für den Monat:	Monat
Feld 2	Gesamtzahl der im oben erwähnten Monat (wie in unserer Datenbank am TT/MM/JJJJ registriert) auf BSE untersuchten Tiere: xxx	
Feld 3	Ich bin mit diesen Daten einverstanden	<input type="checkbox"/>
Feld 4 a)	Ich bin mit diesen Daten nicht einverstanden	<input type="checkbox"/>
Feld 4 b)	Gesamtzahl der im oben erwähnten Monat auf BSE untersuchten Tiere, falls abweichend von der in Feld 2* angegebenen Anzahl:	
Feld 5	Name:	
	Eigenschaft:	
	Datum:	
	Unterschrift:	

\* Falls Sie mit der vorgedruckten Anzahl nicht einverstanden sind, müssen Sie die Anzahl der auf BSE untersuchten Tiere in das hierzu bestimmte Feld eintragen.

Unsere Aufgabe ist die Überwachung der Nahrungsmittelkette und der Qualität unserer Nahrungsmittel, um die Gesundheit der Menschen, Tiere und Pflanzen zu schützen.

Unterschrieben zurücksenden an: Name PKE  
Anschrift PKE  
Fax-Nr. PKE

**.be**

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 22. Dezember 2004 zur Festlegung des Musters für die Meldung der Daten zur Früherkennung transmissibler spongiformer Enzephalopathien bei Tieren beigelegt zu werden

R. DEMOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE